






Sakima's song

-  Ursula Nafula
-  Peris Wachuka
-  Maaouia Haj Mabrouk
-  3
-  العربية / English

كان سَكِيمًا يعيش مع والديه وأخته ذات الأربع سنوات في ضيعة يملكها رجل ثري. وكان كوخهم المبني من القش، في نهاية صف من الأشجار.

...

Sakima lived with his parents and his four year old sister. They lived on a rich man's land. Their grass-thatched hut was at the end of a row of trees.

عندھ ګن عمر سکیہ ثلاث سنوات، مرض وفقد بصره، لکنه ګن صبیئ موهوبئ.

...

When Sakima was three years old, he fell sick and lost his sight. Sakima was a talented boy.

فعل سكيه أشياء عديدة لا يستطيع صبين في عمر الست سنوات أن
يقوموا به. كن مثلاً يجلس كبر القوم في قريته ويذكرش معهم قضايا هامة.

...

Sakima did many things that other six year old boys did not do. For example, he could sit with older members of the village and discuss important matters.

كان والدا سكيه يعملان في منزل الرجل الثري وكانا يغدران كوخهن باكراً في
الصبح ويرجعن في وقت متأخر من المساء. وكان سكيه يمكث في المنزل
مع أخته.

...

The parents of Sakima worked at the rich man's house. They left home early in the morning and returned late in the evening. Sakima was left with his little sister.

كن سكيه مولهڊڙلغهء، فسألته أمه يوه: “من أين حفظت هذه الأذني ي
سكيه؟”

...

Sakima loved to sing songs. One day his mother asked him, “Where do you learn these songs from, Sakima?”

أجب سكيه: “إنهذتي هكذاي أمي، أسمعهم في رأسي فغنيهم.”

...

Sakima answered, “They just come, mother. I hear them in my head and then I sing.”

كان سكيه يحب أن يغني لأخته، خاصة إذا شعرت بالجوع. فكانت تصغي إلى أغنيته المفضلة وتتهيل مع اللحن المهدئ اللطيف.

...

Sakima liked to sing for his little sister, especially, if she felt hungry. His sister would listen to him singing his favourite song. She would sway to the soothing tune.

وكانت أخت سكيه تتوسل إليه: "هل أعدت الغناء من جديد، ي سكيه؟".
وكن سكيه يلبي طلب أخته فيعيد الغناء مرات.

...

"Can you sing it again and again, Sakima," his sister would beg him. Sakima would accept and sing it over and over again.

وفي إحدى الأمسيات، رجع والدا سكيه إلى المنزل ولزها الصمت على غير العادة. عرف سكيه أن هناك شيئاً ما يقلقهم.

...

One evening when his parents returned home, they were very quiet. Sakima knew that there was something wrong.

سأل سكيما: "أمي، أبي، ه خطبكه؟" أخبره والداه أن ابن الرجل الثري قد اختفى وأن والده يشعر بالوحدة ويحزن الشديد.

...

"What is wrong, mother, father?" Sakima asked.
Sakima learned that the rich man's son was missing.
The man was very sad and lonely.

قال سكيه لوالديه: "لأ أستطيع أن أغني له... قد يفرح من جديد". لكن
والداه نهراه: "إنه غني جداً، وأنت لا تعدو أن تكون صبيّاً أعمى. هل تظن
أن أغنيته سوف تساعده؟".

...

"I can sing for him. He might be happy again,"
Sakima told his parents. But his parents dismissed
him. "He is very rich. You are only a blind boy. Do
you think your song will help him?"

لكن سكيه لم ييأس، وكانت شقيقه الصغيرة تدعمه قائلة: "إن أهني سكيه
تريحني عنده أكون جئعة. وهي سوف تريح الرجل الثري أيضا."

...

However, Sakima did not give up. His little sister supported him. She said, "Sakima's songs soothe me when I am hungry. They will soothe the rich man too."

وفي اليوم الموالي، طلب سكيه من شقيقته أن تقوده إلى منزل الرجل
الثري.

...

The following day, Sakima asked his little sister to
lead him to the rich man's house.

وقف سكيه تحت نافذة كبيرة وبدأ ينشد أغنيته المفضلة. وشيخ فسيه، بدأ
الرجل الثري يطل برأسه من خلال النافذة الكبيرة.

...

He stood below one big window and began to sing
his favourite song. Slowly, the head of the rich man
began to show through the big window.

توقف العهل عن العمل وأخذوا يستمعون لأغنية سكيه الرائعة. لكن
أحدهم قل: "لا أحد استطاع مواصلة صاحب الضيعة إلى حد الآن. فهل
يعتقد هذا الصبي الأعمى أنه قادر على مواصلته؟".

...

The workers stopped what they were doing. They
listened to Sakima's beautiful song. But one man
said, "Nobody has been able to console the boss.
Does this blind boy think he will console him?"

أنهى سكيه الغناء واستدار مغدراً، لكن الرجل الثري خرج مسرعه وقل
مخطب سكيه: "أرجوك، غن لي من جديد."

...

Sakima finished singing his song and turned to leave. But the rich man rushed out and said, "Please sing again."

وفي تلك اللحظة إذ ذات، أقبل رجلان يحملان شخصاً على محفة. إنه ابن
الرجل الثري. لقد وجداه ملقاً على حفرة الطريق بعد أن أشبَع ضرباً.

...

At that very moment, two men came carrying
someone on a stretcher. They had found the rich
man's son beaten up and left on the side of the
road.

فرح الرجل الثري كثيراً لرؤية ابنه من جديد وكاف سكيما لمواسمته له،
فأخذ مع ابنه إلى المستشفى وقرر أن يساعد على استرجاع بصره.

...

The rich man was so happy to see his son again. He rewarded Sakima for consoling him. He took his son and Sakima to hospital so Sakima could regain his sight.




Global Storybooks


globalstorybooks.net

أغنية سكيما

Sakima's song

 Ursula Nafula

 Peris Wachuka

 Maaouia Haj Mabrouk (ar)

